Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/73

大漢公報 The Chinese Times

（歲次丙辰年 正月大 廿五日）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

24

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

（新聞紙第叁拾七卷第一七六一號） Tuesday February 24 1976 (Vol. 37 No. 176 Page 1)

報費價目表

無論派報或郵寄
每月三元
每季九元
半年十八元
全年三十六元
零售每份一毛五

今時陰時雨 明陰有驟雨
高温度七度 低温度二度

尼克遜逍遙北京今趨謁華國鋒
蘇共今日舉行第廿五屆大會

（莫斯科美聯社電）蘇聯共產黨第廿五屆大會今日舉行，黨領布厄茲涅夫攻擊美國無意改進蘇美關係，同時又攻擊中共，且強調蘇繼續支援安哥拉人民陣線，爭取革命獨立運動。又特別指出裁軍和禁核是當前急務。

在大會開始前夕，伍位蘇聯領袖重新檢討有關特赦政治犯問題。一九七伍年諾貝爾和平獎金得主、蘇聯生物學家沙哈羅夫，致函大會指出數百人民慘受牢獄之苦，蘇聯五位領袖認將考慮和各國一樣進行赦免政治犯。

法共最高領導者馬查斯，將不會親身出席該次大會，而由兩名黨內高級代表出席，最近法共對莫斯科 教條出現歧見，他們反對獨裁政制，意共亦希望擺脫克里姆林宮而獨立。

中國和阿爾巴尼亞則早於一九七一年第廿四屆大會時，已未被邀請出席。

大會地点在克里姆林宮舉行，預算有代表六千人。值得注意的，是蘇聯今後對外政策之動向。西方觀察家亦垂注蘇聯領袖人選變動問題，七十一歲的布尼茲涅夫，早傳染上惡疾。他自一九六四年至今，無跡象顯示其權力衰退，但其政策亦未獲黨內讚賞。

（綜合北京美聯社消息） 尼克遜今天漫步天安門，與當地居民握手，逗引小孩，並邀請每一個他遇見的中國人，齊來美國訪問他。

此位前美國總統向一名抱着兒子的年青漢子問：「他長大了，你想他做甚麼呢？」那個頭戴毛裝帽子及身穿棉襖的漢子嚴肅地回答：「我要他響應毛主席，號召！」

尼克遜於首次訪華後，四年今天，再與毛澤東主席握手言歡。

中國政府發言人謂 兩人所談問題接觸由廣，八十三歲的毛澤東，仍是中共掌舵人。

尼克遜今日和一羣記者談及美國洛克機廠國際賄賂醜聞事。是他自被迫下野以來首次和記者談笑自若。尼氏今日將謁見中國代總理華國鋒。

去年省選提前原有內幕

（雲訊）據省府消息，省長賓納昨天向新聞界披露，倘新民主黨把去年十二月的省選延期到省財政真實情況公開的今天，相信新民主黨連一個議席也不會得到，爲甚麼前省長巴律急於去年提早省選，其理由已顯而易見，試問省財政真實赤字公開後才來省選，還會有人投新民主黨一票嗎。

駕車小心明年減費

（雲哥華加新社電）負責省營保險局的教育廳長麥基昨天稱，該局正計劃多項方法，把今年駕車良好的司機的保險費降低，而對紀錄甚差的司機則提高保險費以示懲戒。

麥基昨天接受電台電話訪問稱，對於良好司機，明年保險將降低百份之八十，惟後來他改口否認，降低數字未詳。

脅大使館暴徒投降 首領曾是神經移民

（渥太華加新社電）外交部長麥傑泉昨天稱：鑑於駐黎巴嫩首都貝魯特之加拿大大使館遭襲擊，脅持恐怖事件，目前已加強海外外交辦事處的保安措施，惟仍難確保百份一百安全。

與此同時，來自貝魯特的消息稱：闖入加拿大使館脅持十七名人質的五名槍手已於昨夜棄械向警方投降，結束「歷八小時對峙的緊張一幕」。

首槍手領袖，四十五歲，曾在加拿大居住廿年之久，且已入籍，他有兩個名字，其壹是艾迪，海摩亞，另一則爲慘罕默德，耶梅，於四個月前已動離加返回黎巴嫩。

他曾在卑詩省奧根拿根湖購買一塊土地，計劃興建一座阿拉伯式的別墅，但政府不批准，遂含恨在心，當時曾企圖用炸彈信恐嚇奧根拿居民，其中包括前省長老賓納在內 後爲皇家騎警拘捕。

經醫生檢驗後 懷疑其神經不正常，遂判入卑詩省精神病院作有限期的治療，後來精神病院便將他釋放。

據渥太華移民部稱 槍手的兄弟雅各，海摩亞，亦住在点問頓，於壹九五九年已取得加拿大公民。

據記者透過加拿大使館人員的長途電話中獲悉，該槍手領袖要求其四名兒女返回黎國，他說：「沒有了他們在身旁，我不能繼續生存下去，這是我們的生活傳統，兒女是我們的命根兒。」

基卿結束六國訪問

（哥斯達黎加聖約瑟美聯社電）美國務卿基辛格今天結束其中美六國訪問，會晤六國外長，更親臨危地馬拉地震災場巡視。

基辛格在哥斯達黎加首都聖約瑟與薩爾瓦多，危地馬拉，洪都拉斯，巴拿馬及拉瓜多爾外長舉行卅分鐘的會議，然後全體外長共進午餐。

基辛格與巴拿馬運河新條約談判代表之間的會談至爲重要，美國官員稱：談判包括全面性檢討運河的條約。

台北昨晚輕微地震

（台北美聯社電）台灣中央氣象局稱，昨晚台灣發生輕微地震，沒有人受傷及損壞，震源地点爲離台北十一哩之泰東地方。

蘇聯誇耀軍事力量

（莫斯科路透社電）蘇聯國防部長加斯高，在一報章專文報導，謂蘇軍在良好備戰狀態中。

另一位蘇軍中將基利夫在紅星日報中亦稱 蘇聯海陸軍，均有足够力量以保護社會主義之蘇維埃聯邦。

南越打開旅遊之門

（西貢路透社電）自從一九七五年四月以來，南越政府於下月首次把旅遊之門打開，歡迎外國遊客進入觀光。相信有數千遊客樂意前往一睹南越新貌。

官方發言人謂：每年准遊客一萬名，同時重開國際飛行服務。

葡國承認人民陣線 爲哥安拉合法政府

（里斯本美聯社電）葡萄牙於週日宣佈：承認受蘇聯及古巴支持的安哥拉人民解放陣線爲安哥拉國的合法政府，安哥拉係葡萄牙的最龐大，也是最後的一個殖民地。

葡國於去年十一月十一日給予安哥拉獨立，把土地平均分配給親蘇的人民陣線及其他兩個親西方的陣營，豈料短短四個月，由佔地僅三分之一的人民陣線，在萬四名古巴軍及蘇聯的支援下，席捲各地，取得統治權。

戰火迫近羅德西亞

（梳里斯巴美聯社電）黑白人組成的羅德西亞部隊沿東部的在林山區佈防，受蘇聯武裝的恐怖份子，正在該山區開闢新的戰線。

該處的白人農場紛紛築起鐵絲網，拿起槍械，悍衛他們的產業。

葡國承認人民陣線

（里斯本路透社電）葡萄牙總統法士高，週末台開一特別會議，決定葡萄牙應否承認安哥拉人民陣線政體。

總理亞士維奴決定從大西洋馬得拉羣島之訪問中，趕返參加會議，葡軍方向政府施壓力，要求承認人民陣線之新政府發言人謂，葡萄牙革命委員會，事實上已取得，承認人民陣線的一致意見

▲西貢交回美軍屍體

（曼谷美聯社電）兩副金屬棺材，上面覆蓋着美國國旗，兩位美國在南越陣亡之軍人，昨從西貢飛抵此間。

愛德華參議員兩位隨員，飛往南越首都九小時之後，即從西貢携回該兩副棺木抵曼谷。

兩名死者爲二十一歲之麥漢 及十九歲之埃奧華，他們運返美國安葬。

洪門對多元文化意見

由簡建平代表出席 向大會提九點意見

（特訊）中國洪門民治黨駐加拿大總支部主任委員簡建平君，於昨十三日應加拿大多元文化諮詢委員會之邀請，出席在加京舉行全國性第二次代表大會（大會新聞見本報十九、二十日連載）。簡君代表全加洪門民治黨送交大會主席高太氏意見書一份，原文照譯如下：

「本人深感榮耀，獲貴會邀請，代表加拿大華人歷史最悠久的團體「中國洪門民治黨」參加全國第二次代表大會研究加拿大多元文化問題。

「洪門民治黨在加拿大設立，經有百餘年歷史。早在一八五八年卑詩省發現金鑛時期，洪門已在卑詩省白架委路創立基礎。我們的先祖在過去百餘年前，爲着生存於加拿大，本着我華人刻苦耐勞之傳統精神，克服一切歧視。可以說，我們隨同加拿大成長的一部份，加拿大將是各族所敬愛的國家。

「我們熱烈支持加拿大的多元文化政策 我們深信，如該政策將有助加拿大消除種族歧見，並爲各族移民文化溝通之橋樑，溶合爲一個加拿大新的文化。我們抱着如一之熱情和希望，提供下列各點參考：

（一）政府首要承認，加拿大不祗是英法兩族的構成體，而是一個多元民族國家。我們站在少數民族的立場，常會感到政府僅在表面上談談多元文化，實質上祗爲推行英法文化而努力。無疑，英法兩族及其文化在加拿大佔重要地位，但時移勢易，今天全加人口有三份一非英法集團，所以有理由承認加拿大是一個多元民族國家。

（二）加拿大多元民族可以和平共處，如我們的政 家及各族領袖，能互諒，歧視 而以多元文化爲自己文化之一部份，相互定獲幸福前途。

（三）推行多元文化計劃，自需各族自覺保存他們自己的固有文化，但政府亦須協助他們推行語言訓練，設立適當諮詢服 以發展各族多元文化交流 故政府應撥出適當財政，資助各族訓練人材爲各族服務。

（四）我們認爲，電台、報紙及教育均爲推行多元文化之主要工具，政府須計劃資助並鼓勵各民族報刊推廣多元文化計劃，務使宣傳深入各族移民中，使之容易接受。

（轉刊第六欄）

國會今日研究死刑

政府提議用終生監禁代替死刑 議員光火認唯死刑方嚇阻犯罪

（渥太華加新社電）下議院今天首讀研究恢復死刑用以制裁冷血的殺人犯及暴徒，政府提出取消死刑法案。

死刑將會由終生禁監所代替，類此假釋數年的條文將會不存在，對待終生監禁的囚犯，特別係姦殺之類的兇徒，假釋的機會將會百中無一。

與此同時 控制槍械彈藥之買賣 須發新的牌照系統，企圖削減不良份子擁有武器的機會，槍械批發及零售商對其所出售之槍械應有詳細資料的紀錄

死刑法案將於下週進行二讀，預料於本年冬季，取消死刑法案將會有明朗的確定。死刑是否恢復端賴國會議員對殺人犯之感受程度。

若干國會議員對用終生監禁來代替死刑的執行已經大大光火，如溫哥華京士威之自由黨國會議員西瑪荷特力主張只有死刑恢復，方可遏止罪犯，北卡技利進步保守黨議員胡廉斯稱，長朗徒刑並不足以阻止罪犯脅持人質及逃獄等行爲。

奇勒克準備下屆大選

被稱年青伙子精力充沛

（渥太華加新社電）保守黨新黨領奇勒克昨日稱，他這次榮膺黨領，體會到責任重大。他稱他將致力於一九七八年之大選，並將私人分別會晤各失敗的黨領候選人和其他國會議員共同討論他們在未來政治裏所扮演的角色。

那些在星期日競選失敗的候選人均已紛紛回復他們 工作。

在國會裏華納似仍是勝利者 昨日他在國會裏出現，陶杜首相和其他內閣部長均進前和華納握手，並作私人閒談 華納稍後稱 給與我有一個會成爲黨領候選人，亦是一種無上光榮和值得驕傲。

另一位候選人希拉說，休假兩星期後，使重作馮婦，再次拿筆在多倫多太陽報寫他的政治專欄。

奇勒克向記者宣佈，星期三才返回國會。

陶杜則希望會晤這位年三十六歲之亞畢打國會議員。他現在已是保守黨之黨領，是陶杜政府之反對黨領袖。陶杜謂，我應稱他爲年青人，一個精力充沛者。他來自亞畢打，亞畢打人均容易相處的。

奇勒克現年卅六，陶杜五十六，陶杜謂，奇勒克多在國會外與人民接觸，這對國會亦有幫助 陶杜謂他對保守黨這次大會非常關注，由始至終均坐在電視旁看其結果。

奇勒克謂 他自要做的工作，是讓全加拿大人民對他有所認識，然後才能展開他的工作 他已獲得前首相迪芬碧架客應隨時給與他有力之幫助和指導。

管制計劃將再修正

（渥太華加新社電）三個反對黨本星期均提請政府修正管制計劃，使容許有更大上訴權。

國庫局估計，爲要推行管制計劃，本年支出要一百萬元經費

家庭主婦價值崇高

（雲訊）卑詩大學社會學教授馬茜娜博士，告知卑詩高等法院，應重估家庭主婦之價值，馬博士謂，如果一位家庭主婦，她有五個或六個兒女，她在卅五年間要付出八萬四千四百廿四小時，根據亞畢打最低入息標準，其全部入息數目應達十五萬七千四百一十元，如將其付出之心血，和愛心連在一起，則其價值應更大更高。

趙汝誠屍明日檢驗 舞會慘案加緊偵緝

（雲訊）上月中國農曆年舞會時發生之「東方式械鬥」，引致一男子利刃穿心慘死一案，驗屍工作定由明（星期三）日開始，預算爲期三天。

死者名趙汝誠又名趙根（譯音），年廿九歲，住雲東八街二六一大號。他原是被邀請參加一月廿三日之農年舞會嘉賓之一，舞會地點在發花拉士街三二九號，不意慘遭殺身之禍。

警方已對參加該晚舞會之人士展開調查，被要求與警方合作者超過一百人，而被要求作證者達六十九人。

撥費建設加京荷爾

（渥太華加新社電）自由黨陶杜政府昨天於規劃一九七六至七七年的建設經費時，決定集中經費建設渥太華市及魁北克的荷爾市，此兩市在加聯邦政府憲法上例爲「國家首都」，兩市合共人口不足十五萬。

渥太華則獲六千五百萬元建築費用。

和平獎金得主病逝

（巴黎路透社電）一九六八年諾貝爾和平獎金得主加仙，昨（廿）日病逝此間他的家中，享年八十八歲。

（接上「洪門對多元文化意見」）

五、[illegible]標，應能採用各族文化之優點，溶成一體成爲加拿大的獨特文化。以後推行全國，各族移民無分彼此視此一新創文化即爲自己文化，相互尊重，共同爲加拿大康強與人民幸福而努力。

來論

文彊學校建校五十週年感言

黃覺鏗

中華文化源遠流長，教育任務艱巨，要承先啓後，光大發揚，有賴各界督責與捐助……

辦學者對採取適當教材，以期達到實學實用及提高學生的學習興趣固然有責任，但首先還是在於父母和督導兒女，令他們認識到學懂祖國語文的重要性，鼓勵他們入學接受中文教育，不但在學校期間要督促他們勤習功課，就是畢了業或離開了學校以後也要設法讓他們有機會多用。這樣才不致學了就荒疏，白費了學校栽培和其本人辛勤向學的心血，今藉五十週年校慶之機會，謹提出這小小意見，願與寄居在海外的同胞共勉！

「四」

「續完」

你認識唐人街嗎？

加美兩國華僑生活與習慣一樣，華埠與移民也大致相同，這篇紐約唐人街的描寫，也就是加拿大唐人街的縮影……

（紐約通訊）從喧囂，擠塞的紐約唐人街走過，首先映入你眼簾的是食物：一箱箱青綠的蔬菜與橙，堆到行人道上，瞪着眼睛的鱉魚與鼇黿，躺在裂開的冰塊上，還有牛肉豬肉，發出引人垂涎欲滴的氣味。唐人街有一百五十間餐廳同咖啡店，隨便推開一扇門進去，往往就是吃東西的地方。

有些人千里迢迢趕來吃晚飯，周圍走走，呼吸一点兒中國的氣味，每天至少有五十輛巴士載了遊客來到這裏。

唐雅街金山廟的嚮導表示：「世界上用筷子吃東西的人比用刀叉的多。」在金山廟裏面 坐着四十個唐人街外的來客，凝視着擺設了佛像，孔子像與耀眼電燈的祭台。嚮導說：「接待室裏面開了一個購物店 你們要的東西都有。」

……

離開熱鬧地區，就是唐人街陰暗的一面。在艾德烈治街，四個細小的房間要容納十個住客，小童在他們母親謀生的工廠的防火梯上，塗了各種顏色，一個男子敲着牆壁以驅魔治鬼，使鄰居坐立不寧。

「一」

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
—出品種類—
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生食品。電話 255-8625定座，每週營業七天

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
大批新貨運到 棉衣棉被睡袋 絲棉被尼龍被 單人双人兒童 一律九折優待
二月十九日至二十二日
一星期營業七日

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒 特價九折 一日起貨
彩相射印・每張25仙 護照快相・即影即有 平靚又快・歡迎惠顧

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機 電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話 四三四－八六三三（日） 四三三－三一六二 四三七－三八七一（夜）

兩年新商業樓出賣
樓上兩組兩睡房柏文，位於一一三五頃市威街，詳情請問 Bing Wong 438-3331 or 266-9418

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

黃堃俠公證人旅行社
▲世界民航會員廿餘年正式直接代理信用保證・來回香港加航日航六九〇元集體六五〇元單程三七八元包機票團體票四七九元起歡迎郵購
▲代理省政府車牌汽車保險二月二十八日要買簽証文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

文華花店
Mandarin Florist
134 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型髮飾 結婚花球 花籃花圈 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家 主持出品 承接訂制 社團茶点 出爐麵飽 熱辣蛋撻 生日蛋糕 結婚蛋糕 各款西餅 龍鳳禮餅 各種中餅 用足材料 品質精良 價錢公道 華僑惠顧 無任歡迎

溫哥華
雙喜旅行社有限公司
Double Happiness Travel Ltd.
#109 - 444 ROBSON ST.,
電話TEL. 688-9471 688-9472
★特價回港渡假★
二月廿二及廿九出發
▲由溫哥華起程▼
▲途中可停留日本或直航回港▼
▲120天內可自由回程
參加者一律獲免費招待遊覽澳門兩天包括船票酒店在內
回港渡假兼遊澳門 一舉兩得
票價：$690
另有特價回港機票由西雅圖起機 來回日期自由選擇 只收$560

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七－六五五七林

理想新屋（廿二間）
本公司現在溫哥華多處地方興建新屋二十二間，地點適中風景好近巴士站及學校。其中有多間已在建造中在未建造之地段，本公司將興建由閣下自己所設計之豪華理想新居面積由1200×1500平方尺而地大由3700×5500平方尺，一流材料保證滿意價錢在七萬餘元左右並可以用屋舊相換詳情請與彭超然君聯絡
住宅：二五五－二三七七
公司：八七二－二六六六
僑聯

亞省中西餐館生意出賣
有酒牌執照，專營中西餐，識會餐廳與外賣，上等架生用具，及雅觀裝修，定價圖急賣。與
Unified Insurance Agencies Ltd., (Rlty. Dept.) P.O Box 1148 Grande Prairie, Alta. Attention: Mr. Jean Chagnon, Tel.辦事處532-9004 住宅532-1431洽商。

沙省餐館平賣
本餐室在沙省北部，人口四千，內有板廠三間，生意一向頗好，今因股東意見不合，願割價平賣，如有親朋欲營此業者，請來信或電洽。
電話 (306) 865-2451
P.O. Box 248 Hudson Bay, Sask.
S0E 0Y0

政府註冊 **明德託兒所** 第二新所 招生
招三歲至六歲接受政府免費或補助兒童二十名。
所址①華埠鐵利街五三〇（喜士定街入） 530 Heatley Ave. Van. B. C
②域多利街七一五號（佐治街交界） 715 Victoria Dr. Van. B.C.
電話：日間：弍五三－七四六二（舊所） 晚間：二五五－四二五一（新所）

Hing's Burgler Alarm System Service
或防火警鐘系統最新特別設計電子防盜專門精裝或出售
保証滿意 廉價工精 免費估價 歡迎詢問 家庭或商店均宜
電話 324-4595 434-9257

承接坭水木工 階磚油漆
電話：八二九－二五四五

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714
特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏張火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

捷航旅行社
特價機票來往香港 單程雙程長期短期 任君選擇特價優待 旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

雲東水喉
3885 Rupert, Street, Van. B. C.
435-1010 晚上 437-8239
蘇卓如主理
按裝修理水喉請到雲東選擇
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

喜林酒店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：687-9126 682-9268
溫哥華，華埠，喜士定東街344號
全新裝修 地點適中 地方清雅 取價廉宜 華人服務 招呼週到

住宅業主自賣
近學校，交通方便，近緬街，兩睡房，土庫另有新建兩個睡房，包爐，冰櫃，窗簾 開價四萬五千，有價講，現款多少有商量，地址雲埠東三四三－三十五街。電話三二七－九九一六 或六八二－七二八一

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
有關幾種稅務的儲蓄方法
（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用。
（二）免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註冊，免稅入息每年一千作為日後買屋之儲備金。
（三）入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆較巨大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十九年，每年的收入才當作該年的入息。
（四）展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤多分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。
服務時間：由星期一至星期五每日上午九時十五分至下午五時 星期六上午十時至下午二時
經理：鄧紀新 副經理：何國賢

雲埠首創鳳城美点 鮮製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨
選料上乘 專心巧製 價格公平 招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根遜 根璇 立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.

HOWE TONG
湯天豪
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種盘意 實業貸款 免費估價 歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼發達商業地皮位Burnaby旺街，面積205×116＝23,700平方呎，可建十三間舖或開設大餐館，大士多店，開價廿三萬九千元，機會難得。
▼六年新屋，近BC大學，上層三睡房一廳，土庫全部裝修，有二睡房一廳，共三套廁所，可分租大學生寄宿，增加收入，開價九萬五千元。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灘，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十七萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約50×130呎，年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街 近交通，學校，商場，現每月收租四百七十元，僅開價六萬九千元。
▼靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Namoimo街，開價五萬九千元。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
請參加滿地可銀行始創之敬老計劃
●凡六十歲及以上之居民，均可申請而享受各種優待，詳情請到本行接洽。
●凡加入敬老計劃之顧客，將獲本行發出之身份證，可在加國所有滿地可銀行之分行，享受各種優待。
●早在一九六九年，本行已施行協助耆老居民之計劃 時至今日，本行更將有效年齡，減為六十歲。現在其他之銀行，亦有同類之計劃，不過本行是施行此項敬老計劃之最早者，而優待條件，亦至完善。
經理：馬國材 Manager: T. Mah
電話：684-1357
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大漢小語

華國鋒與鄧小平

據外電傳中國又在發生權力鬥爭或階級鬥爭，且可能是一九六六年文化大革命之延續。這個鬥爭原因並非遠在海外的中國人所能眞正瞭解。但據說鬥爭矛頭指向曾代表周恩來執行總理職權的鄧小平，而現任的代總理是華國鋒，故此列舉一些有關華國鋒與鄧小平二人的資料俾讀者參考參考。

華國鋒，湖南湘潭人，早年從事中共地下活動，一九五五年任湘潭地委書記，五八年任湖南副省長，直至六五年兼任省委書記，六六年文革爆發，華氏崛起如日中天，六八年任湖南革委會主任，六九年任中共中委兼湖南第一書記，七三年當選中央政治局委員，七五年任副總理兼保安部長，周恩來逝世後隨即任爲代總理至今。

鄧小平，四川江安人，是一九二〇時中國留法之勤工儉學學生，在巴黎參加周恩來等組織之「社會主義青年團」（即少年共黨），二四年在法領導「中共旅歐支部」，以後到蘇聯留學，二六年返國，二九年入廣西活動，同年杪領導「百色起義」，成立「紅七軍」，三一年率紅七軍北上轉戰數月，三二年任紅軍總政治部宣傳，三三年任江西書記，當時曾與秦邦憲項英等第一次反毛，鄧遭處分。三四年參加「紅軍長征」，抵陝北任第一軍團宣傳，三七年任八路軍一二九師政委，三八年任北方局委員，四〇年任太行軍區政委，四四年運用農村包圍城市計劃，成功控制擁有七百萬人口之解放區。四五年當選中共中委，四七年任「中原野戰軍」政委，四八年任「淮海戰役」之總政委，四九年仍任「二野」政委，五〇任西南局第一書記，五二年任副總理，五四年兼任財長，并兼中央秘書長，國防副主席，五五年任政治局委員，五六年任政治局常委兼總書記，同年主張在黨章內要刪除「毛澤東思想」字樣，至六六年文化大革命時受批判整肅。七三年東山復出，仍任副總理，七五年任中央副主席，政治局常委，第一副總理兼參謀總長，直至周恩來逝世後即不見消息。

編者

人間怪異搜錄

醫學解釋「鬼剃頭」

· 阮其浩 ·

敏感的讀者可能又以爲它和「狐狸精」有關了。事實也不然。這個詞的來源是因爲狐狸每當身體有所不適或者生病的時候總會脫毛的。當它染上了疥癩病的時候，毛就脫得更慘了，好似一隻癩皮狗一樣。希坡布格拉忒斯大概因此而給「鬼剃頭」起這個名字的。患「鬼剃頭」時，頭髮會成片成片脫落，所以醫學上又稱它爲「斑禿」。

斑禿的特點是什麼呢？首先是禿髮處的皮膚變得蒼白，柔軟而光滑了，分泌功能和對外界刺激的反應能力也降低了，可是患者並不自覺有什麼不適。如果我們檢查一下剛脫下來的毛髮的根部也變得蒼白，枯萎而細小，好像一株從根部開始枯死的樹木一樣，在「剃」過的地方，特別是它的邊緣，我們往往還可以見到一些長的一厘米左右的殘存的斷髮。這些被「剃」斷的毛髮是由於毛幹發生了枯萎和脆斷的結果，末端往往開叉，好似一枝使用已久的爛毛筆一樣；然而它的根部卻由於枯萎向下而逐漸變得尖小，只比它的末端——毛球稍爲大一點，因而看起來就很像個驚歎號（！）「驚歎號」的出現可算是這個病的特殊標誌。它表示着病仍在進行中。（二）

（未完）

西方流行中國時裝

西方國家對「中國熱」，吃中菜，穿中國服裝，但西人設計的中國裝，怪樣百出……

美國第七街的時裝設計家亦嘉伯盧夫與阿道夫一樣，認爲東方式的時裝甚爲女性化，令人看起來甚爲優美舒服，穿着者顯得更性感。

另一位時裝專家伯斯，則喜歡中國絲綢，他所縫製的眞絲棉袍，每件高達九千美元。

中國服式揚威西方國家外，中國的其他飾物，亦隨而大受歡迎。中國式的古董模樣首飾，人人搶購。

較早一個時期，美國流行古玉潮，玉飾的身價在彼邦暴增，增幅驚人，可以媲美香港瘋狂股市，由三百餘點升至千七點那一股狂勁。

美國人搶購古玉，香港這個玉石出口市場，也連帶受惠，玉石商人收入狂增。

結果香港亦因而掀起了一陣瘋狂玉飾潮。

古老而毫無美感的玉鈪，人手一隻，成爲新潮的象徵，小小一塊玉石，叫價卻驚人。

這又是另一個東方色彩傳到西方，又有由西方傳來香港的有趣例子。

此外，現在香港僅能見諸苦力及黃包車夫頭上的竹笠，也成爲歐美女士裝飾品之一。

還有一種蛋家婦女所戴的竹織袋，來相配苦力竹笠，蔚爲奇觀。

這些粗糙的飾物，在彼邦卻不便宜。

在曼哈頓區，一條朱紅色的中國珠鍊，身價高達二百八十五美元，塑膠的膺品亦售十五美元。【五】

（未完）

× × ×

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜　精美點心
喜筵壽酌　晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至下午三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至下午三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五、〇七弍七
六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
683-5053
大批運到
鮮冰黃花魚　香菜心
鮮冰鯪魚　齋鮑魚
蝦油辣筍尖　炆齋鴨
辣椒蘿白　清潤湯料
五香豆腐干　漢口粉絲
甘蔗粉葛湯　梅菜心
特價發售

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話　873-1881
張燮元　325-8981

▲靚住宅
▲二十九街東二七五七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約會看屋內部。
▲近頃士威及冚馬梳，位於幽靜街，十年新三睡房，客餐，廳廚房浴室，土庫全部裝妥亦爲巨睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。
▲屋列治－三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。
▲入息屋－二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。
▲新屋－三睡房－近緬街及女皇公園，建築面積一千三百二十呎取價七萬五千九百元。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚　冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚　冰鮮生魚
冰鮮白倉魚　冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉　龍蝦頭肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
金匙牌
五十磅庄上等長身
絲苗米
每包
十一元九毫九

明和公司　雲高　華埠
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個七元五毛

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
開業四週年紀念盛大酬賓：
國產傢俬，糧油食品，唱片，唱帶，服裝，茶葉土產，一律九折。
日用品，瓷器，小五金，一律八折。
羽毛，貝雕，畫，一律七折。
白米，冰蝦除外，另有特價商品供應，購者從速，售完即止。
日期：由一月卅一日至二月廿九日。

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚　雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園　知己談心的雅座
正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
專售唐山雜貨，海味，水貨，
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
美味牛肉干。
大幫臘腸，臘鴨，臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

玉喉艷旦吳君麗 (四)

她是聞名伶星界八牡丹之一，其餘的七朵牡丹是：鄧碧雲，鳳凰女，羅艷卿，林，南紅，于素秋，余麗珍等……

便由麥靜之差了個女傭拿了唱片去吳君麗家中，吳君麗也就開始涉獵到千里駒當時唱曲的運腔。

（文摘）

▲危城鶼鰈演儲妃，荊軻忠烈飾女兒

吳君麗在一九五五年這時候，她是個無有不學，決心做一個藝術界的人，就在那年，陳非儂組班演出，班牌就用他從前自己組班的新春秋劇團名，文武生麥炳榮，陳非儂自掌正印而以吳君麗為副，演的正是「危城鶼鰈」，吳君麗一正式踏進台板便是個第二花旦了。

這一台戲，吳君麗便給人稱為「藝壇新血」，好些戲迷對這「藝壇新血」的印象是做工還嫌幼稚，唱工卻有好處，而聲線更有響遏行雲之勢，認為是個很有前途的新秀。

哀謝

先嚴諱旋偉字在質周公府君廣東開平縣橫石村人痛於一九七六年元月廿八日在聖保羅醫院逝世享壽積閏八十有八歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於二月四日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園叨蒙各宗親戚友鄉誼惠賜花圈賻儀素車隨送並親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人敖氏
孤子子貴子錦
媳婦黃氏余氏
孤女鳳英（適司徒門）
惠英（適黃門）
女壻黃堯聰
男孫七名
女孫五名
男孫達郭
女孫素嬋（適何門）
孫媳婦黃氏
孫女壻何棟蕃
曾孫男女四名
外孫男女七名
外曾孫男女四名
胞弟四名
弟婦四名
胞妹三名
侄男女十餘名同叩謝

「賻儀」黃堯聰合家一百元，何棟蕃合家一百元，準盛參盛職盛梅姬國傑合共一百元，岀祉，在堅，如卓，黃名節，在護，陳洪任，普盛，（以上合家每廿元）五十五號五樓水街車衣廠同人廿一元，在遠，如傑，榮爵，崇德，權秩，葉榕沛，黃聯邦，（以上合家每十元）憲戊，道藝，黃鋭志，（以上每十元）黃樹生六元，黃永術，林劍雄，（以上合家每五元）文錦，惠貞，譚纘緒，梁恒順，馬賢發，陳劍忠，黃傑洪，劉渭泉，袁宏德，李志永，余啓慶，林焯方，李大明，李俊明，司徒元瑞，黃富生，（以上每五元）道明三元，亞賢，亞彩，美妹，亞芳，（以上每二元）

「花圈」黃堯聰合家，何棟蕃合家，福利隆同人，如傑如卓合家，灼敖在祉合家，周炳炎合家，周威權合家，周樹銘合家，周金滿合家，關錦合家，安安殯室同人，周禮憲戊同，Mr & Mrs Henry Yip Mr & Mrs Robert Shirly 家同合

（素車）陳洪任，如卓，威權，關錦，道藝，在祉灼敖同，如傑崇德同。

哀謝

先考諱朗如字金源黃公府君廣東省山台縣沖蔞坪崗村人痛于一九七六年二月二日（Sundre）醫院逝世享壽七十五歲於同月九日于禮拜堂舉行喪禮出殯歸土葬於Subre Alta墓園叨蒙各親朋戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

（賻儀）黃實珊二百元，黃祝錢一百元，關宇洪三十元，張偉樟，偉超共三十元，周烈合家三十元，黃榮合家二十元，楊大同二十元，黃洪十元，吳啓榮十元，黃樹強二十元，另實珊禮樂全副。

（花圈）共二十五個
（素車）廿餘輛

厚惠芳名恕不稱呼 如有錯漏祈為見諒

雲埠 洪門體育會職員表
公元一九七五年

正會長	李華英	副黃國富
正議長	簡國安	副吳一平
正書記	李耀樞	副黃振光
正財政	趙榮義	副蔡柏芳
正外交	梅拱學	副王權柏
正監督	林社康	副呂頌韶
正國技	曾國雄	副甄俊豪
正瑞獅	鄭炎才	副盧德基
核數	呂定國	副黃滔
宣傳	黃滔	副李耀垣
裝配	許忠	副黃榕平
慈善	岑兆英	副黃振光

穩寧民治黨經費鳴謝

一九七五年元月至十二月

惠賜經費者芳名列后：

李進來一百一十五元，黃兆強合家七十五元，穩寧中華文化協會六十元，李兆權合家五元，吳榮超三元，劉炳林合家十元，李廷俊五元，譚棠五元五毫，李信夫婦五元，劉熾伍元，周仁佳十元，錦碌黨社廖卓勝，胡光前，周明樞三位共七元五毫，雲埠黨社簡建平吳一平二位共五元。

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批麻雀灯，各款收音機，新舊電爐，雪櫃，平價出售，並代理名廠聰順牌雪櫃，冰箱，是必皇后牌乾洗衣機電爐等，僑胞光顧特價優待，兼有名師修理上項電器用具，工精價廉。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・三七一二
日昌豆腐 營養衞生
所用材料 質佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

專裝防火防盜電鈴
平安二字值千金。出入起居想安定。請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五－三一四六 二五四－九三六二
興華電器公司
二八〇一－百老滙東

比高建築公司
承接大小土木工程
土庫間格・按裝浴室・新屋建設・舊屋翻新・工作保證
快捷妥當・大小工程・僑胞光顧・無任歡迎・免費估價
請電：二七七－一八一二 或二七四－六〇六八陳君洽

按裝水喉 土庫間格
換新熱水箱 $155 全套廁所，花洒洗手盆 $455 電四三七－〇一七三

新裝土庫招租
二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六－三九二一

承接運輸躉棧貨物
無論遠近，本公司有三十尺運貨車箱，兩人駕駛，每点十八元五毛，所有貨物均購有保險與按裝用具。接納 Chargex
Master Moving and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

何樂怡獸科醫學博士
地址：京士威道三一六五
Veterinary Clinic, Phone 435-0222

生記承接
房屋裝修 土庫間格 內外油漆
廁所浴缸 大小工程
（日）六八四－二九一七
（夜）四三三－三三七二

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824
最新運到 北京出品
輕便電鍍鋼腳人造革墊 摺椅
電鍍腳防火板 摺檯 麻雀檯
古瓷花瓶 景泰藍花瓶 琉璃獅子
玉石盆花 黑漆景泰藍面咖啡檯
黑漆嵌玉描金雞尾酒櫃 茶几，式櫃，
鼓形套庄檯墩等工藝品。
款式繁多 價格廉宜
批發零售 一律歡迎

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及機場接送・機票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八三－五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳 啓

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚大淡菜
特價每磅一元四毛

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
二月廿四日至廿八日星期二至星期六晚七時半放映彩色寬幕
超級文藝愛情大喜劇
愛情長跑
林青霞 鄧光榮 領銜主演
同場放映
窄梯
甄珍 謝賢 領銜主演
預售票處：大華肉食公司 片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
謝氏出品社會奇情巨片
盲女奇緣
甄珍 向華強 張冲 謝賢 主演
同場加映
鐵掌旋風腿
茅瑛 白鷹 張翼 主演
下期放映文藝愛情鉅片
緣盡情未了
蕭芳芳・凌雲・胡燕妮・曾江 主演
每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假 加開三時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 壽士定東街二五四號
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場
功夫宏大 價格特平
招登銀幕 幻燈片廣告
今天隆重獻映
邵氏榮譽出品一部驚心動魄令人震驚狂叫恐怖香艷巨片
攝青鬼
羅烈 陳萍 艾蒂 主演
奉勸（成人電影胆小者請勿觀看）
同場加映
面具
秦漢・金霏 主演
下期獻映
邵氏巨獻千萬觀衆所待本年度最佳影片
新啼笑因緣
井莉・宗華 邵氏紅星大會串
同場加映
成記茶樓
陳觀泰 葉靈芝 主演

為推廣海外僑胞對國產藥材的認識
由即日起至三月七日止舉行
『國產藥材介紹週』
國產藥材
一律九折
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號（亞洲園茶餐廳樓下商場）
電話：六八一－二八二五

天龍八部

金庸著

第十六回 兩代孽緣 【一九四】

更是倍增詫異，原來秦紅棉記掛愛女，放心不下，來到萬刼谷師妹處尋覓，查知情由，便與鍾夫人一齊出來探訪，途中遇到葉二娘，南海鱷神，和雲中鶴「三惡」，秦紅棉與葉二娘有舊，師門頗有淵源，雖然向不來往，但一聽木婉清失陷在大理鎮南王府之中，當即偕同前來，鍾萬仇對這個妻子愛如性命，醋性又是奇重，自她走後，坐立不安，心緒難寧，當下顧不得創傷未愈，自己又是假裝已死而在深谷隱居，半夜中跟蹤妻子而來，在鎮南王府之外，遇到舒白鳳忿忿而出，兩人一言不合，便即動起手來，正門到酣處，只見一個黑衣人影從身旁掠過，掩面嗚咽，却是香藥叉木婉清，兩人齊呼疾叫，木婉清不理而去，鍾萬仇說道：「我去尋老婆要緊，沒功夫跟你纏鬥，」舒白鳳道：「你到都裏去尋老婆？」鍾萬仇道：「到段正淳這狗賊家中，我老婆一見段正淳，大事不妙，」舒白鳳問道：「為何大事不妙？」鍾萬仇道：「段正淳花言巧語，是個誘騙女子的小白臉，老子非殺了他不可。」

舒白鳳心想：「正淳四十多歲年紀，鬍子一把，還是什麼「小白臉」了？但他風流習性不改，這馬臉漢子的話倒是不可不防，」一問他夫婦的姓名來歷，知道鍾夫人便是丈夫昔日的情人之一，心下更是滴咕，當即陪同鍾萬仇來到王府，那鎮南王府四下裏雖是守衛森嚴，但衆衛士見是王妃，誰敢阻攔？是以兩人欺到暖閣之下，無人出聲示驚。段正淳對秦紅棉，鍾夫人師姊妹倆這番嘻皮笑臉，窗外兩人一一聽到耳中，只惱得舒白鳳沒的氣炸了胸膛，鍾萬仇聽妻子以禮自防，却是大喜過望。

鍾萬仇奔到妻子身旁，又是疼惜，又是高興，繞着她轉來轉去，只說：「他若敢欺侮你，我跟他拚命。」過得好半晌，才想到妻子穴道被點，轉頭向段正淳道：「快，快解開我老婆的穴道，」段正淳道：「我兒子被你們擄去，你同去放還我兒子，我自然解救尊夫人，」鍾萬仇伸手在妻子腰間脅下，又揑又拍，雖然他內功甚强，但段家「一陽指」手法天下獨一無二，旁人無所措施，只累得他滿額青筋暴起。

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

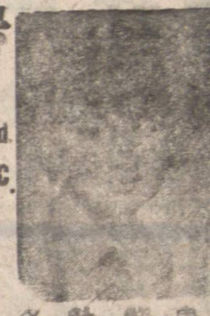
永建公司
承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當
晚上五点後 電 879-3092, 873-2241

記昌
裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四—七五〇三 六八七—四〇九四

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發一律歡迎

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B. C.
Tel 682-1946

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花。價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或光顧，僑胞惠顧，無任歡迎。

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話 681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

當奴地氈傢俬公司
有大幫各名廠平靚地氈，梳化牀，餐室椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙，以發行價錢發售，多少一律歡迎。
貨品陳列室：
4325 Main St., Vancouver, B. C.
電話：八七四－九二三三陳君接洽

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

三和行
SAMWOHONG CO. LTD.
246, Keefer Street Vancouver B.C.
TEL: 681-0727
中西雜貨
粮油食品
新鮮瓜菜
合時鮮果
零沽批
無任歡迎

李偉運輸公司
專運香港辦理香港移民出入口行李，并家私物搬運，有大倉房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

公證人 溫日峰
NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
91 MAIN STREET

遺囑及辦理各種文件代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街夾片打街請由正門出入
681-6513

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE-ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
進步鞋業專家
3353 Cambie at 17 Ave, 874-1934

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
最史歷車汽駛駕胞僑導教校本
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
地方清潔 服務週到 大議小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

緬街大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡咻
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
黃永耀啓

免危險 通風 煙囪 煙洞 清理
溫哥華 華麗整潔服務有限公司
請電 253-1850 或 325-4109
平價
專為住屋，稻文菜房，餐館，雜貨店，洗衣場，寫字樓，工廠……服務
專洗地氈
窗門，打掃，地板，打蠟，洗牆，清除垃圾
S.Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵包
新鮮美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER
哥林比亞街四三一號 電話684-882
名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力服務，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C
254-7241

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794
本公司特別選辦
每日有精工鮮製
上省鮮炸薯條 French Fries
美國烤焗薯仔 Potato Baker
雜碎菜料 多市沙律 Toss Salad
炒麵菜料 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 椰菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇
歡迎殯館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四
電話：式五四－六八一六
夜間電話：式五四－一二〇三

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行 歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

出墻紅杏孽債纏身

香港 | 色情 | 駭人 | 兇案 | 實錄

今晚到這裏來是專誠捧露茜的場。

轉問海明，是否也是露茜的捧場者，海明回答不是，今晚和一個朋友因在家很悶，隨便找點消遣的，心裏並無要捧的人物。

兩人談得很投機。

蔡桂珍覺得海明生得英俊，言談風趣，能討女孩子歡心的小地方都做得週到。

海明也覺得對方豐姿好，很俏，也很美；大胆而又熱情。

蔡桂珍自稱在學校讀書，但不肯講出就讀的學校。

不過有一點是眞實的：她是一家建築材料公司老板娘的女兒，何從小喪失父親，未免疏於管束，以致養成她放浪的性格，愛逛舞場，交結男朋友。

當她和海明相識時，她已是個有夫之婦了。浪漫生活仍沒有改變。不讓人知道已有丈夫。

她是年拾七歲結婚，丈夫李漢昌，是一名貨車司機，自置一部車，經常來往新界與九龍間，替人運載貨物。

在新界元朗，李漢昌也算得是當地有勢力的人。

但是李漢昌雖有勢力，却無法約束這位比他小四歲的放蕩成性妻子。

蔡桂珍和海明相識後，到兩個月，彼此就搭上了，在一間公寓內租了壹個房，祕密同居。

她極力在海明面前隱瞞自己的眞正身份：只話媽媽管束很嚴，每大都要返回家裏，又不能外宿，只可以在白天歡聚。海明這小伙子也不敢明目張胆，因此兩人偷偷摸摸的纏綿了好幾月。

房租和其他開銷，都是她獨自拿出來，海明沒有職業也拿不出。

到後來，兩人的秘密，竟給蔡桂珍的丈夫李漢昌查悉，甚爲憤怒。一天，看準兩人在一起，找到他們所住的公寓，大興問罪之師。

還好，雖則捉姦捉雙，並非捉姦在床。

李漢昌雖然十分不滿，不過他確實很愛蔡桂珍，不想令她太難堪，只把這個放蕩的妻子責罵了幾句，話她不應不顧家務，在外交結男朋友。

蔡桂珍自知理虧，哭着向丈夫討饒，并且保證以後不再和海明來往。

（二）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式式至一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽讌 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗燕廳三層」
酒菜部 滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部 享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會 香港電視唱片紅星 舒雅頌小姐 黃愷欣小姐 由十六日起聯合演唱 鍾植垣大樂隊伴奏
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三、四七三二

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七・三式一一

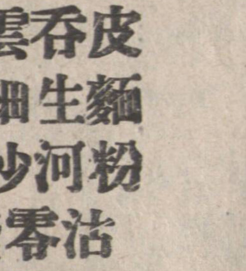
劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧
電話：六八二・一八五一

陳偉民
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
片打街二五四號 電話 688-7018
全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉 批發零沽 一律歡迎

加拿大首援人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039



對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
各江雜貨 地道藥材 膏丹丸散 瓷器碗碟 零沽批發 極表歡迎

代時工程有限公司
僑胞光顧 價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格・水喉廁所・家庭電器・新舊房屋・按裝修理・大小工程・無任歡迎・
平！靚！快！
電話：八七四－八四六三

龍鳳閣酒家
LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935
晨早粥品 星期美點 晚飯小菜 壽筵喜酌 出爐蛋撻 買二送一 西餅麵飽 買五送一
（七天營業）
營業時間：晨早九時至晚上十一時

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

袁金榮

活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!
易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-7025
校址：六六八二緬街

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？那一種最好？對閣下有利？抑或對閣下不利？我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街近緬街西邊半個街口

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七式、壹〇三九
3742 Main St. Vancouver 10, B. C.

黃漢經紀
TEL. 684-1754
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七、五四四五

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七－九三六一。周倫

承接清理垃圾服務
Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什
營業時間：上午十一時至明晨式時 每星期營業七天

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：三一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

承接裝置噴水機構
有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之裝訂，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式点心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

達民電器
承接工商業電力工程 免費估價
電話：253-0738, 684-7934

宏海
電話 二九一一・九八六一
精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理陽台水漏

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or,
185 E. Pender, Van. B.C.

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐乳鴿 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，
夜間請電：電貳九八・五八〇八 余瑞智

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲香乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲香皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 案辦歡迎

士博學光視 周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B. C.

賈姓歷代義俠可風

——本姓姬轉姓唐後姓賈——

百家姓

閣下貴姓

其父嘗爲金人御廚，昔剌學得老豆工夫，入元後，復爲元帝御廚。因昔剌最得魁悟偉碩，且有機智，元世祖常謂昔剌如以製膳之頭腦，運諸軍事上，定獲良好之收穫，於是乎，便爲元世祖賞識於牝牡驪黃之外，由廚子陞爲多謀，甚得帝寵，及世祖即位，昔剌復提點尙食藥二局，卒復諡爲敬懿。

▲諍言賢史及第探花

明

賈斌　明商河人，爲山西都司令史，景泰間上疏力陳宦官太監之遺害，力舉漢宣帝與玄宗宋徽欽等爲戒，一味敢言，初時頗獲明帝所重用，然忠言逆耳，終召帝怒，乃斥爲民。賈斌無官一身輕，更爲樂得。

清

賈國維　清康熙年間一賈姓發出一名探花及第，此公名國維，字千仞乃高郵人，康熙帝南巡時，取入內廷任纂修，後登一甲第三人及第，授編修，講文章，老賈亦不算執輸。

「下」

數賈姓家珍人才輩出

爲賈姓數家珍，且從春秋說起，春秋晉有賈季，歷官中車帥　漢有賈山，賈彪，賈逵，賈誼，前者爲一代諍臣，後三者爲高士，一爲大儒，一歷官大中大夫，太傅，晉有賈正，賈充，前者歷官雍州刺史，授征西將軍，後者累官司空，尙書令，後魏有賈元紹，賈秀。

「上」

周璇的最後一曲

花外流鶯聲已歇，
風中殘燭淚應乾……

其時，周璇正在拍攝「紅樓夢」古裝片。此片由卜萬蒼導演，周璇飾林黛玉，丹鳳飾薛寶釵，袁美雲反串賈寶玉。

「紅樓夢」拍攝過程中，周璇雖然演的爲「埋香塚飛燕泣殘紅」的悲劇，唱的是「花落人亡兩不知」的悲歌，但她的心情，却是愉快的：她的舉止，却是輕鬆的。

過去那種愁眉不展的神情，在周璇臉上已倏然不見。

在化裝間，在攝影場，大家所看到的，是眉開眼笑的周璇。

人們心裏明白，周璇已有了一個戀愛的對象，那個人的姓名，叫朱懷德。

朱懷德所具備的是和善之狀貌，以及一套最受女性歡迎的「小開」的功夫。

周璇上樓下樓，他攙扶着她。

周璇需要什麼，他很快就把她所需要的送到面前。

周璇有所差遣，他奉命唯謹，一諾無辭。

每逢拍戲的日子，或是午膳，或是晚餐，以至「消夜」，他總準時把食物送到，侍候她果腹充飢。

【紅樓夢】完成後，接着開拍「鳳凰于飛」一片，由歌舞片權威導演方沛霖執導，周璇與黃河分任主角。

朱懷德的無微不至之侍奉，保持不衰。

「愛神的箭，射向何方？」答案是：射向周璇的心房。

「情話，要輕輕的講；」

「情網，要輕輕的闖。」

這些插曲歌詞，由周璇的口中唱出，也在他的生活中作了實踐。

「在家的時候愛雙棲；」

「出外的時候愛雙攜。」

「鳳凰于飛」的所是描寫，頌讚，部已在無形中蛻變爲「金嗓子」周璇的戀歌。

「三」

(詩)(壇)

思佳客

揚大夫山民歸港友輩設筵爲之洗塵，席間並蒙友輩囑其代問候下走，盛情可感，爰作倚聲代簡奉答

莘園主人

迓兎迎龍是此時，
一年鼎鼎又何之，
他鄉作客傷離索，
故土重遊奈絆羈。
情悄悄，
思依依，
高樓尊盞未相隨，
燈紅酒綠香江夜，
辜負親朋邀約期。

▲根德道寓所　揚山民

園裏桃花發幾枝，
短垣舊屋竹成籬，
人生聚散難忘事，
小犬猶知故主離。

高爽土庫招租

廳房闊大，廚廁傢俬俱備，自己門口出入，在唐市委街與域多利街交界，晚上六時後請電八七六－三六七六

新間光猛高土庫出租

二房一廳，獨立門口，爐頭雪櫃俱全，廚廁浴齊備。請電話二五四－〇一三二

(一)果舖連實業

有前途果舖連實業前新型舖後居，在曲骨林區，每年生意約十萬元，開價十萬八千九。

(二)三睡房屋出賣

在菲沙和十一街三睡房，土庫完成二及廁所，開價五萬三。

本公司東區甚多一或二睡房，分組新柏文出賣。

陳祖興－八七二－七三四五

吳繼堯－八七四－七〇九四

A. E. Le Page 437-5571 (24Hrs.)

埠仔宜洗盤碗兼打掃

Wander Inn, Cache Creek, B.C. 長工一名，包住食，工金從優，有意者來信下列地址，列明電話以便接洽。

Mr. Chung 2485 E. 24th Ave., Van. B.C. V5R 1C7

外賣餐館出賣

電話二五三－二八二八或：八七九－三七七八

商業樓有四組柏文

及兩大舖位，在喜士定東街，全年入息一萬七千五，地大四十六乘一百二十二，開價十九萬八千，現有十厘活動銀期

Lenzi Bros. Realty Ltd.
250 W. Broadway Vancouver B.C. V5Y 1P6 Ph. 872-8445, 298-0216

土庫有單人房出租

另樓上有一房一廳一廚房出租。如意者請電話八七六－八四一五接洽

廿畝瓜菜園批租

位於 Terrace, B.C. Box 243 電話 635-7908，每畝照收入百份之若干爲批租。

新屋樓上有房間招租

歡迎夫婦或仕女，有意者請電話四三三－〇二三九

新屋樓下出租

一客廳兩大睡房，廚廁，有雪櫃，電爐，包電火暖氣，各自門口，在緬街夾五十五街，鄰近環境特佳，交通便利，請下午六時至十時電話三二一－〇二九五

汽車和單人床廉價出售

有意者請電話八七三－一七一二查宅洽

外交部通告

雙重國籍旅行應注意事項：

加拿大公民可以不受他自己政府的限制，隨意往外國旅行，但當置身國外，你的身份便不同，你一定要尊重當地國家的法律和習慣。

擁有雙重國籍的加拿大人應該特別注意，當你們訪問其他國家時，無論該等國家是你們的出生地，或是你的祖籍，你們也要詳細地考慮清楚該地的法律和規則，而你們又確信眞的能夠遵守時，才可離開加拿大。

公代東

本公所謹訂於二月廿九日(星期日)下午一時舉行成立第十五週年紀念典禮虔治潔茗同日下午五時半假座名園大酒家舉行春讌聯歡宴會統請各埠至孝篤親公所代表暨伯叔兄弟嬸姆姊妹屆時賁臨歡叙指導曷勝榮幸

加拿大雲高華　至孝篤親公所仝人敬約

附註：(報名處)明康大旅館，大來洋服公司，聯興公司，廣同寶號，胡卓安房，本公所。

Abbot Realty Ltd.

6055 W. Boulevard, Van. B.C. V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205
The Abbot Group

▲北本那比新區5450 Meadedale Dr. 四年新千五百呎靚屋，二廳三房土庫完成，鋁門雙車房，三套廁所浴具，大廚洗碗機化骨機，前後陽台開價八萬元

▲東區九十七街近乃路，六個月新屋，一廳三房，前後陽台，面積約千四百呎，土庫完成，有廁所浴具，巴士直達唐人埠，急讓，取價七萬元。

▲喜士定東近唐人埠十一組雙房柏文，地下商業菓舖，取價十三萬餘元，收入好，有前途，自

營或置業收益，勿失良機

▲砵利埠10th Ave.三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合餐館或外賣餐館，舖前可泊車十五架，開價十萬五千，銀期有商量，歡迎還價。

▲近唐人埠磚牆酒店，房八十餘間及市中心區周蘭湖街磚牆酒店，有餐房酒吧停車場，建築材料好，發達生意，極有前途，投資良機。

▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

協和托兒所擴充招生

丹利維街四三〇號，三歲至六歲，星期一至五，七時半至六時，可申請政府津貼。電話二五五－九七一七

①東區兩年新上下層孖屋，每組三睡房近巴士，公園，學校，獨立電錶暖氣最合自住兼收租，開價八萬餘。

②緬街夾廿一街四組合法小柏文，土庫一睡房，兩條街角地，年收租八千五開價八萬七千九，適合小本投資。

③廿年兩層商業樓，位緬街商業區，全部租出，租客自理雜費，不用管理，開價十四萬九千元。

陳宗怡 ANDY CHAN 二九一－六七六四
百信實業有限公司 六八四－八〇二五

聘請抄鑊一名

須有經驗，有意者請到四九六三 Joyce St. 面議。

土庫出租

全層一房一廳廚廁雪櫃齊，獨立門戶，域多利夾東二街，近學校和巴士站，交通便利。四時半後電話：二五三－九七八四黃洽。

中西餐館連實業出賣

位於加鋒補公路，有濃淡酒牌，有意者請電話一二二－四五九－二三四三陳洽

裁縫店生意出賣

因健康問題廹得廉價出賣，欲知詳情。電話 521-670 洽商。

請打什一名

如意者　電話二五四－三〇八四洽商。

恒基兆業有限公司

溫哥華　香港

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：(六〇四)六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。
（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文或商業樓宇等物業。

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水廁　四十二元五毫
次級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

按裝修理．水喉工程

價錢老實．工作妥當

華人技師：蕭雄享 Kim Shew
電話：253-9153
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

Michele

長城公司

GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九－零八三三

最新辦到　石貝雕畫　題材新穎
名貴大方　金銀首飾　送禮佳品
玉石雕刻　精緻美觀
香滑棗蓉　飽點材料　北雪裡紅
鮮辣炸菜　祖國成藥　棉毛織品
批發零沽　一律歡迎

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦

英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.

Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada
定於二月十六日新張營業

票價－最平。
班機－最多。
服務－最好。
辦事－最妥。
以上各優点
新張期間有禮券贈送。

◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及送票。
◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

摸骨手相面相看風水談財運

台灣移民骨相專家悟觀大相士，紅遍六個國家，先後在日本、泰國，馬來西亞、新加坡、菲律賓　台灣摸骨看相數萬人，祖傳秘法用尺量十個手指粗細長短即知終身及壽命，現在溫哥華唐人街片打東街八十號二樓二號房

80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

黨社員踴躍表現洪門大團結精神
黨近洪門黨社交代

（黨近訊）此間民治黨分部暨達權支社，於元月廿五日下午二時，在該分部禮堂，聯合舉行新舊職員交代典禮，黨社員異常踴躍參加。充滿着活力而有朝氣，倍覺溫暖，更象徵着如龍威力，表現着洪門大團結之精神。

交代會開始，首請連任主委鄭伯祥君，宣佈開會意旨，及發表新年之展望，并謂在新的一年，新人新事，新希望，從此有着新的發展，而鞏固洪門組織，及多爲僑胞福利事業而努力。繼由核數員譚有安核對黨社全年收支數目無訛，財政周偉雄呈出契據與行存摺，由大會查對符合，黨分部舊任秘書鄭務本詳細將年來經理各項事務報告，及文件交代完畢。隨由武連發司儀，請衆起立，向黨國旗及五祖遺像行三鞠躬禮　並朗誦洪門三大信條，再由黨分部連任監督鄭榮康領導全體黨社職員宣誓就職，并將各項文件印信交與新任黨分部秘書鄭潮發，達權社書記雷銳波先後點收。連任主委鄭伯祥發揮多獻，希望大家通力合作，團結一致。秘書鄭潮發深望手足多多指導，督促和鼓勵，聯絡僑社，發揚互助友愛精神，禮成茶會云。

聯絡，敦親睦誼，並以新春迎祥佳句向衆祝賀，秩序完畢，隨即出菜，嘉肴美酒，載談載飲　至八時始盡興而別。

篤親公所職員交代 定期舉行紀念春宴

（雲訊）本埠黃孝篤親公所，於一月二十五日下午二時　舉行交代儀式，男女昆仲，出席者甚衆，陳榮祖主持，全體昆仲向始祖帝舜公聖像行三鞠躬禮，新舊職員互行一鞠躬後，由主席袁廣林宣佈開會旨趣，並報告，繼出各部門報告。

由議長雷應建親將印信交與新任主席胡彩星接收，胡部由監督胡彩星將印信交與連任正主席雷焯聯接收。

各科交代畢，胡彩星　陳焯聯兩主席先後發揮新猷，後由副主席陳應傑致謝詞，禮成舉行酒會。

繼開聯員會議　議決，該公所第十五週年紀念暨春讌聯歡大會定期二月二十九日（星期日）舉行，席設名園酒家。

周幹芬翁魂歸天國

（雲訊）本埠中和行公司東主周幹芬翁，原籍番禺縣南村鄉扳龍里人，來加六十餘年，多年來以古稀之齡居家休養，近忽患心臟病入中央醫院療治，豈料病勢轉劇，羣醫束手，藥石罔効，不幸於二月廿三日上午十時卅分與世長辭，積閏享壽八十有二歲，兒媳孫等哀號莫及，隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，緬懷周翁生平爲人和藹端厚，慈善爲懷，歷任僑聲日報董事長，至德總堂及愛蓮總公所主席，禺山總公所財政及顧問，尤以當禺山總公所置業時期鼎力爲艱，人所佩仰，同周翁魂歸天國，親友聞訊，莫不悼惋，惟喪禮日期未定，容日奉告諸親友云。

雷宜夏翁喪禮榮哀 捐助堂所刊物經費

（雲訊）僑者雷宜夏翁月前仙逝，經於一月十二日下午一時，假座暗士頓殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，是日親友執紼者甚衆，禮堂滿佈花圈，莊嚴肅穆，首由西女唱哀詩，牧師讀經祈禱，解說人生眞諦，繼而祭禮開始，雷家達司儀，（一）全體起立默念一分鐘，（二）禮生鄺敬全，雷家國就位，（三）獻花者有週源總堂雷炳威，鄺銘光，同鄉雷家蔭，親族雷遠志等。（四）鄺令均講述雷翁生平行狀及代表孝眷答謝。殯出牧師領衆瞻仰遺容，即由雷家國，炳威，錦燊，國興，榕燦，遠志等扶柩登車，直送往伙十蘭墓園安葬，花圈廿餘個，素車十餘輛，龍鳳酒樓設素餐多席，酬謝親友，並遵照雷翁遺志，捐本埠週源總堂經費五十元，大埠週源季刊二十元。

余公祥和喪禮榮哀

（雲訊）本埠僑彥余公祥和，日前仙逝，經於二月十．日下午一時假座固靈喜魂殯儀館舉行出殯禮，團體代表．宗親戚友到場執紼者甚多　首由西女唱哀歌，牧師朱裕文讀經祈禱講述人生眞諦畢，繼由穀能主持祭禮，漢鴻仲樂任禮生，主祭惠霖，陪祭勵平蘇和　羅榮耀黃民强讀誄詞，獻花者有余風采總堂寬慶，雲埠余風采堂卓生，余氏昆仲禮

余風采堂春宴紀盛

（雲訊）本埠余風采堂於昨二月十五日下午六時半假座名園大酒樓舉行春節聯歡讌會，屆時嘉賓友好，周氏世表，謝氏世表　男女宗人，魚貫而至，極爲熱鬧，宴會開始，由鏡淘司儀　讌會主席卓生宣佈春讌旨趣　舍路余風采堂顧問炳富演講，宏榮用英語致詞及答謝，均以春光明媚，乘時暢聚，藉以加强

獨立門口土庫出租

兩房一廳，爐頭，霜櫃，浴廁齊，包電火煖氣，晚間電二五四－九二五八

近華埠光猛睡房出租

暖氣電火熱水齊備　合青年人居，如意者電話六八三－八九七〇洽

翡翠樓

本樓經多月籌備，裝飾完竣改組後，已聘港廚名師精製小菜多種，酬謝貴客多年來惠顧盛意，物美價廉，並謹訂於二月十五日（星期日）上午十一時開始營業，歡迎光臨指導。

電話六八四－三五二五

$$$$$ 入息稅？？ $$$$$

UNITED UNIVERSAL TRADING LTD.

4321 E. Hastings St. V5C 2J7 Tel. 299-8212

$1.00 贈 券 $1.00

本公司專爲僑胞塡報入息稅和申請政府租金津貼費，由經驗豐富，熟識政府稅例，BC卑詩大學商科會計畢業生處理一切服務，快捷妥當，收費特平，持有本報贈券者，一張贈券可在每份稅表服務費內作現金用。

辦工時間：上午九時至下午九時，爲利便僑胞，每星期七天服務。特別敬重年老華僑，設有半費優待。

聯合環球有限公司啓

紅蓮電髮店

地址：片打街東十七號

電話：六八四－二九一七

特時假定翻冷僑無

價間髮做梳氣胞任

電快出假髮設光歡

髮捷售髮型備顧迎

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗 最平！最靚！最新鮮！

春季大減價 絲苗靚白米 大平特平 五十磅庄 每包只售$10.99

讌樂酒家·新樂酒家

片打東街六十七號　電話：681-3925

片打東街二六三號　電話：681-7461

本酒家成立十周年紀念暨擴充裝修在即，爲酬謝各界僑胞多年愛護關懷，特由二月十六日起至四月卅日止，凡在本店或分支新樂酒家，午餐晚飯，一律九折優待，同時舉辦幸運抽獎，頭獎爲來回香港機票二張，另名貴獎品數十款，抽獎日期爲五月三日，抽獎結果將于在華僑之聲電台，中西周刊及各大報章公佈。

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG

（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務

辦理各種港幣存款

代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣値穩定　安全可靠　港幣折算　在港收付

附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7

3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong

電報掛號：Commubank

雲高華 華豐書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達

芳鄰一元四毛五　情痴一元五楊天成

怨女痴男一元三　玲玲五元楊天成

學府情潮一元四　凱綸著

天涯追踪九毛五　林茵著　晨星五元

古銅色的愛情一元七毛五　星河五元七

烟波江上愁一元三毛五　方瑛著

點點星塵一元五毛五　凌時著

失去陽光的人一元五毛五　嚴沁著

特約女郎一元　何行　午夜焚舞一元八

偸歡陷阱一元一毛五　嚴沁著

金心，甜心一元一毛五　夏飛著

纖夢一元三　蕭蕾著　夏飛著

洪流七毛　龍騰著　森人五元三

致富捷徑一元　大呂斯著　四個夏天九毛

家庭實用常識新編一元四　離情九毛

流行社交英語會話八毛五　李怡著

廿八天英語會話一元三　陳儐

初給英語會話七毛　船五元七

劍膽幽魂全三册四元大毛五　倪匡

中英對照圖解說明

西菜西點食譜精華 每册三元六毛

復仇谷全四册五元　孫玉鑫著

春雨櫻紅花全二册五元　大蕭逸著

柳木劍魂全二册二元七　周矢行著

殘梅俠影全三册三元七毛五　高暐著

金鼎神劍全二册三元五　曹若冰著

魔中俠全五册六元七　曹若冰著

絕情十三郎全三册三元九　曹若冰著

博命巾全五册九元八　柳殘陽著

鳳膽虎全四册八元八　司馬翎著

龍虎變俠全三册三元五　秦紅著

金獅吼全四册五元二　秦紅著

孤劍驚虹全三册四元　林鶴著

參孫合全大册八元五　東方玉著

勝字旗全二册三元　東方玉著

洗心環全三册四元六毛五　東方英

流星蝴蝶劍全三册三元五　古龍著

武林外史全六册拾參元三毛　古龍

魔劍恩仇全五册七元五　林菲著

八荒飛龍　元五　紫布衫一元八

（外埠另加郵費）

Wah Sun Book Shop, 78 E Pender St, Vancouver 4, B.C.

燈籠園餐館出賣

雲島　砵亞板你埠

如有僑胞欲營此業者　請於每日下午四時後電話七二四－〇五〇八洽商。

Lantern Inn, Beaver Creek Road

Port Alberni, B.C.

梁風承接裝修

土庫，車房，改建等，價錢公道，保證滿意。五時後電話八七九－九六七六

卡技利埠飯館急讓

中西餐館，有酒牌，停車場，設備齊全，東主回港。電話 (403)281-4848

片市阻珠至德堂 壹九七六年職員表

主席　周森海　周超常

書記　周超常　周炳怡

外交　周東成　周國初

秘政　周錦灼　周炳怡

監督　周明威　周東成

核查　周華　周啓瑞

庶務　周喜

評議員全體

執行委員　周森海　周超常　周明威　周錦灼　周炳怡　周東成　周楚帆　周慶就　周拱旺　周任禎　周國初　周啓瑞　周華　周克

龍華稅務公司

Cal-Tax Services Corp.

224-611 MAIN ST.（文華二樓）

TEL. 669-6939

減稅慳錢　會計事務　請到龍華　包你滿意

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B. C.

馮沾 公司：321-6881

(Jim Fong) 住家：733-4736

①西區華麗住宅，五個睡房，台山三廁所，硬木地，泳池，土庫全部完成，游車房

②東區三年近中小學，土庫完成有新房，三個睡房，及廁所。

③新屋上等材料建築，七萬元起

①五年新商業及柏文－六個舖位，入息好，價錢相宜。

②位置好柏文，由八十組至六十組聯房，開價十萬元。三十萬至六十萬元，免費估價，貸款，歡迎來電詢問，

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事 實業 燕梳 有限公司

買汽車保險 轉換新車牌 請來本公司

今年的汽車保險有許多變更，保險費也增加了不少，爲愼重檢查保險費是否準確，請讓本公司代辦閣下的汽車保險。

本公司工作人員，能用中英語解答一切汽車保險問題。辦理燕梳富有經驗，服務妥善。

如閣下欲免聽候麻煩，可預先交汽車保險文件與本公司代辦，遲些或改日再來領取新汽車保單。

（爲利便貴客購買汽車保險，本公司星期六全日照常辦公）

伍澤森 327-7842

▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎電詢指教。

▲小型亞柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。

▲一廳兩睡房靚屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步落。

鍾天賜 876-4575

▲十三畝半大農場在盤佗比區有新舊屋各一間玻璃屋新鋁質儲物倉各兩間及拖拉機運輸車等設備

▲近埠新型孖屋上下各有兩廳新式廚房浴廁另土庫有廳房水廁僅七萬二千元抵買到極

▲九單位柏文近細街年收租一萬五千七百元取價十三萬五千元有八厘息口近埠交通便利

▲西區十一街華麗柏文一個單位樓下廳房廚房樓上兩大睡房兩年新

伍澤濂 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市威中西餐室，中飧爲主，西飧爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾偉棠 325-7496

▲本市埠心工業飯館每日生意二百多元取價一萬九千八百元

▲家庭式雜貨舖在柏文區每日生意二百元有得仕月租僅一百廿五元

▲實業連雜貨舖每日生意四百元僅八萬五千元，卅三呎C-1商業地

▲C-2卅三呎商業地在六三零東百老滙可以興建兩個舖面樓上兩組柏文，舊建築有三組獨立柏文

▲西區近市府入息樓年收租一萬三千九百元取九萬四千元

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威、好入息，開價十一萬元，價錢四萬中。

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元。

▲中型什貨店出讓，新式架撑，好地位，有停車場　每日生意三百元左右，價錢只一萬元拍手，另點貨。

▲廿四街近細街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

楊志清 324-4218

▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。

▲埠中心菓舖，每月生意超出四萬元，設備齊全、良批　開價六萬五千元，歡迎詢問還價。

▲新屋位北雲哥華，無貸款困難開價低廉，只六萬三千元。